

12 זָה נֹאֵר קָרָא לְאֹמֵר סֵפֶר יָדַע לֹא- אֲשֶׁר עַל הַסֵּפֶר וְנָתַן
ce donc appeler dire livre connaître ne...pas qui sur le-livre et-donner
[H2088](#) [H4994](#) [H7121](#) [H0559](#) [H3045](#) [H3808](#) [H5414](#)

וְאָמַר לֹא יָדַעְתִּי סֵפֶר : ס
et-dire ne...pas connaître livre (*)
[H3045](#) [H3808](#) [H0559](#)

et on donne le livre à celui qui ne sait pas lire, en disant : Lis ceci, je te prie ; et il dit : Je ne sais pas lire.

13 וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי יְעֹן כִּי נִגַּשׁ הָעָם הַזֶּה בְּפִיו וּבִשְׂפָתָיו
et-dire Seigneur parce-que car s'approcher le-peuple ce le-peuple
[H0559](#) [H0136](#) [H3282](#) [H5066](#) [H2088](#) [H6310](#) [H8193](#)

כְּבֹדוֹנִי וְלָבוּ רָחַק מִמֶּנִּי וְנִתְּחִי יְרֵאתָם אֹתִי מִצְוַת אַנְשִׁים
honorer et-à-en-lui éloigner de-moi et-être de-moi moi commandement hommes
[H3513](#) [H7368](#) [H1961](#) [H3373](#) [H0853](#) [H4687](#) [H0376](#)

מִלְמַדָּה :
enseigner
[H3925](#)

Et le Seigneur dit : Parce que ce peuple s'approche de moi de sa bouche, et qu'ils m'honorent de leurs lèvres, et que leur cœur est éloigné de moi, et que leur crainte de moi est un commandement d'hommes enseigné,

14 לָכֵן הִנְנִי יוֹסֵף לְהַפְלִיאַתְּ אֶת-הָעָם הַזֶּה הַפְּלִיאַתְּ
c'est-pourquoi me-voici ajouter être-merveilleux être-merveilleux ce le-peuple
[H2009](#) [H3254](#) [H6381](#) [H0853](#) [H2088](#) [H6381](#)

וּפְלִיאַתְּ וְאֶבְרָהָ וְחָכְמַת חָכְמַת וְבִינַת נִבְנוּ תִסְתַּתֵּר : ס
et-prodige et-périr et-sagesse sage et-intelligence discerner cacher (*)
[H6382](#) [H0006](#) [H2451](#) [H2450](#) [H0998](#) [H0995](#) [H5641](#)

c'est pourquoi, voici, j'agirai encore merveilleusement, et je ferai une œuvre merveilleuse envers ce peuple : la sagesse de ses sages périra, et l'intelligence de ses intelligents se cachera.

15 הָיָה הַמַּעֲמִיקִים מִיְהוָה לְסַתֵּר עֲצָה וְהָיָה בְּמַחְשָׁדָם מַעֲשֵׂיהֶם וַיֹּאמְרוּ
malheur approfondir de-l'Éternel cacher conseil et-il-sera et-leurs-œuvres et-dire
[H1945](#) [H6009](#) [H3068](#) [H5641](#) [H6098](#) [H1961](#) [H4285](#) [H4639](#) [H0559](#)

מִי רָאוּ וּמִי יוֹדְעֵנוּ :
qui voir et-qui connaître
[H4310](#) [H7200](#) [H4310](#) [H3045](#)

Malheur à ceux qui cachent profond, loin de l'Éternel, [leur] conseil, et dont les actions sont dans les ténèbres, et qui disent : Qui nous voit, et qui nous connaît ?

16 הַפְּכֹכִים אִם- כְּחֹמֶר הַיֵּצֶר יִחְשָׁב כִּי- יֹאמֶר מַעֲשֵׂה לַעֲשׂוֹהוּ לֹא
[le-pervers] si comme-argile former le-entre penser car dire œuvre faire ne...pas
[H2017](#) [H3335](#) [H4213](#) [H3335](#) [H2803](#) [H0559](#) [H4639](#) [H3808](#)

עֲשֵׂי וַיֵּצֶר אָמַר לְיוֹצְרוֹ לֹא הָבִין :
faire [le-entre] dire former ne...pas le-entre
[H3336](#) [H0559](#) [H3335](#) [H3808](#) [H0995](#)

Vos perversités !... Le potier sera-t-il estimé comme l'argile, pour que la chose faite dise de celui qui l'a faite : Il ne m'a pas faite ? et que ce qui est formé dise de celui qui l'a formé : Il n'a pas d'intelligence ?

17 הַלּוֹא- עוֹד מְעַט מִזְעָר וְשָׁב לְבָנוֹן לְכַרְמֶל לְכַרְמֶל לִיעָר יִחְשָׁב :
ne...pas encore peu un-peu et-retourner Liban à-Carmel et-le-Carmel forêt penser
[H3808](#) [H5750](#) [H4592](#) [H4213](#) [H7725](#) [H3844](#) [H3759](#) [H3759](#) [H2803](#)

N'y a-t-il pas encore très peu de temps, et le Liban sera converti en un champ fertile, et le champ fertile sera réputé une forêt ?

18 וּמִחֹשֶׁךְ וּמִאֲפֶלְסֵף וּמִחֹשֶׁךְ
et-de-ténèbres [et-de-ténèbres] H2822
סֵפֶר סֵפֶר
livre H6918
דְּבָרַי דְּבָרַי
paroles-de H1697
הַחֲרָשִׁים הַחֲרָשִׁים
[הַחֲרָשִׁים] H2795
הַהוּא הַהוּא
celui-là H1931
כִּיּוֹם כִּיּוֹם
au-jour H3117
וְשָׁמְעוּ וְשָׁמְעוּ
et-entendre H8085

עֵינֵי עֵינֵי
mes-yeux H5787
תִּרְאֶינָה תִרְאֶינָה
voir H7200
אָפֶס אָפֶס
extrémité H0656

Et en ce jour-là les sourds entendront les paroles du livre, et les yeux des aveugles, [délivrés] de l'obscurité et des ténèbres, verront ;

19 וַיִּגְלוּ וַיִּגְלוּ
exulter H1523
יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל
Israël H3478
בְּקִדּוֹשׁ בְּקִדּוֹשׁ
dans-saint H6918
אָדָם אָדָם
homme H0120
וְאֲבִיוֹנֵי וְאֲבִיוֹנֵי
et-pauvre H0034
שְׂמֵחָה שְׂמֵחָה
joie H8057
בֵּיתֵהּ בֵּיתֵהּ
dans-l'Éternel H3068
עֲנִיִּים עֲנִיִּים
[עֲנִיִּים] H6035
וַיִּסְפּוּ וַיִּסְפּוּ
et-ajouter H3254

et les débonnaires augmenteront leur joie en l'Éternel, et les pauvres d'entre les hommes s'égaieront dans le Saint d'Israël.

20 כִּי- כִי-
car H0656
אָפֶס אָפֶס
extrémité H0656
עָרִיץ עָרִיץ
violent H6184
וּבְלֵהָ וּבְלֵהָ
et-destruction H3615
לֵץ לֵץ
[לֵץ] H3887
וְנִכְרְתוּ וְנִכְרְתוּ
et-retrancher H3772
כָּל- כָּל-
tout H3605
שֹׁקֵדֵי שֹׁקֵדֵי
veiller H8245
אָוֶן אָוֶן
vanité H0205

Car l'homme violent ne sera plus, et le moqueur aura pris fin ; et tous ceux qui veillent pour l'iniquité seront retranchés,

21 מִחֲטִיאֵי מִחֲטִיאֵי
pécher H2398
אָדָם אָדָם
homme H0120
בְּדָבָר בְּדָבָר
par-la-peste H1697
וְלִמּוֹכֵיחַ וְלִמּוֹכֵיחַ
et-reprendre H3198
בְּשַׁעַר בְּשַׁעַר
dans-porte H8179
יִקְשׁוּן יִקְשׁוּן
[יִקְשׁוּן] H6983
וַיִּטֵּי וַיִּטֵּי
et-étendre H5186
בְּתוֹהוּ בְּתוֹהוּ
dans-vide H8414

צְדִיק צְדִיק
juste H6662
ס (*)

[ceux] qui tiennent un homme coupable pour un mot, qui tendent des pièges à ceux qui reprennent à la porte, et qui font fléchir [le droit] du juste par des choses futiles.

22 לָכֵן לָכֵן
c'est-pourquoi H3541
כֹּה- כֹּה-
ainsi H0559
אָמַר אָמַר
dire H0559
יְהוָה יְהוָה
l'Éternel H3068
אֶל- אֶל-
vers H0413
בַּיִת בַּיִת
maison H0120
יַעֲקֹב יַעֲקֹב
Jacob H3290
אֲשֶׁר אֲשֶׁר
qui H0120
פָּדָה פָּדָה
racheter H6299
אֶת- אֶת-
[*] H0853
אַבְרָהָם אַבְרָהָם
Abraham H0085

לֹא- לֹא-
ne...pas H3808
עַתָּה עַתָּה
maintenant H6258
יְבוֹשׁ יְבוֹשׁ
avoir-honte H0954
יַעֲקֹב יַעֲקֹב
Jacob H3290
וְלֹא- וְלֹא-
et-ne...pas H3808
עַתָּה עַתָּה
maintenant H6258
פָּנָיו פָּנָיו
sa-face H6440
יְחֹרֵר יְחֹרֵר
[יְחֹרֵר] H2357

C'est pourquoi, ainsi dit à la maison de Jacob l'Éternel qui racheta Abraham : Maintenant Jacob ne sera plus honteux, et maintenant sa face ne sera plus pâle ;

23 כִּי כִּי
car H7200
בְּרֵאתוֹ בְּרֵאתוֹ
voir H7200
יְלָדָיו יְלָדָיו
enfant H3206
מַעֲשֵׂה מַעֲשֵׂה
œuvre H4639
יָדַי יָדַי
main-de H3027
בְּקִרְבּוֹ בְּקִרְבּוֹ
en-son-milieu H7130
יִקְדִּישׁוּ יִקְדִּישׁוּ
sanctifier H6942
שְׁמִי שְׁמִי
mon-nom H8034
וְהִקְדִּישׁוּ וְהִקְדִּישׁוּ
et-sanctifier H6942

אֶת- אֶת-
[*] H0853
קִדּוֹשׁ קִדּוֹשׁ
saint H6918
יַעֲקֹב יַעֲקֹב
Jacob H3290
וְאֶת- וְאֶת-
[*] H0853
אֱלֹהֵי אֱלֹהֵי
Dieu H0430
יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל
Israël H3478
יַעֲרִיצוּ יַעֲרִיצוּ
effrayer H6206

car quand il verra ses enfants, l'œuvre de mes mains au milieu de lui, ils sanctifieront mon nom, et ils sanctifieront le Saint de Jacob, et ils craindront le Dieu d'Israël ;

24 וַיְדַעוּ וַיְדַעוּ
et-connaître H3045
תִּשְׁעֵר תִּשְׁעֵר
s'égarer H8582
רוּחַ רוּחַ
esprit H7307
בִּינָה בִּינָה
intelligence H0998
וְרוֹנְנִים וְרוֹנְנִים
[וְרוֹנְנִים] H7279
יְלַמְדוּ יְלַמְדוּ
enseigner H3925
לְקַח לְקַח
[לְקַח] H3948

et ceux qui errent en esprit auront de l'intelligence, et les désobéissants apprendront la bonne doctrine.